

p. 4-6

# ܡܠܗܝܟܬܐ

ܡܠܗܝܟܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ ܡܥܪܝܬܐ



## KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH  
OF ANTIOCH IN EUROPE

NR. 27 - AUGUST 1982

## KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARİ AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASIYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,-

Adress: St. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64  
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS DER SYRISCH-ORTHO-  
DOXEN DIÖZESE VON MITTELEUROPA UND BENELUX- LÄNDEN

JULIUS YESHÙ ÇİÇEK  
ERZBISCHOF  
St. Ephrem der Syrer  
Kloster  
NL.7585 PK GLANE/LOSSER  
Glanerbrugstr.33  
Tel. 053.61 47 64

P.GEBRIEL KAYA  
St.Johannes Kirche  
Helmers-Str.1  
NL.7550 AT HENGEL0 (0.)  
Tel. 074.91 00 53

P.FAVLUS AKMAN  
Rembrandtlaan 99  
NL.7545 ZH ENSCHEDE  
Tel. 053.32 43 13

IN W. DEUTSCHLAND :

P.Abdullahat K1s Afrem  
Pleidelsheimerstr.6  
D- 7141 LUDWIGSBURG  
Tel. 07141.31 654

P.YUSUF DEMIR  
Brunnenbergring .20  
D-6926 KIRCHARDT  
Tel. 07266.18 99

P.YUHANUN TEBER  
Steinmetzstr.78  
D-1000 BERLIN 30  
Tel. 030.26 24 745

P.YUSUF HARMAN  
Hohle-Eiche 6  
4730 AHLEN/Westf.  
Tel.02382.45 65

P.İBRAHİM GÖK  
Brinkweg 11  
D-4795 DELBRUCK  
Tel. 05250.77 33

P.YAKUP DOGANAY  
Göttingerstr.6  
D- 6443 SONTRA 1  
Tel. 05653.14 97

P.MELKE AYDIN  
Bresleverstr.2  
D-6301 POHLHEIM 6  
Tel. 06414.54 93

P. TUMA BILEN  
Berlinerstr. 77  
D- 6368 BADVILBEL  
Tel. 06193.88 193

P. IBRAHIM ÖZKAYA  
cc/Theoder-Hensstr.23  
D-6520 WORMS 14  
Tel.0641.52 646

P.LAHDO BİLGİÇ  
Sudetenstr.22  
D-8530 NEUSTADT/Aisch  
Tel.09161.44 22

P.SULEYMAN EKER  
Pommernstr.7  
D-2870 DELMENHORST  
Tel.04221.54 872

P.A.EMANUEL AYDIN  
Speisingerstr.107  
A-1130 WIEN/ÖSTERREICH  
Tel.0222.84 57 154

P.ŞABO IŞIK  
cc/ Postfach 113  
CH-5036 OBERENTFELDEN  
Tel. 064.43 49 08

P.ABDULMESİH GÜNEL  
Rue des Eburons 20  
1040 BRUXELLES/BELGIEN  
Tel.022 30 13 80

H.TUMA SOFIA  
cc/7 Allee Jules Massenet  
93390 CLICHY S/BOIS  
Tel:013 88 77 38.FRANCE

Syrisch-Orth.GEMEINDE  
cc/M.Hadaya Tel.078804291  
3.Chemin du Tabagnon  
F.69120 VAULX EN VELIN

DIÖZESENRAT DER SYRISCH-  
ORTHODOXEN GEMEINDA  
IN MITTELEUROPA  
cc/Dr.AHO SEVINÇ  
Postfach 72  
9302 KRONBUHL/SCHWEIZ  
Tel.071.24 54 44(daire)  
071.24 45 66(ev.)

Syrisch-Orthodoxen  
Gemeinde der Schweiz  
cc/ Postfach 113  
CH- 5036 OBERENTFELDEN  
Tel. 064.43 49 08

KOLO SÚRYOYO  
Glanerbrugstr.33  
7585 PK GLANE/LOSSER  
HOLLAND Tel.05361.4764

**BANKVERBINDUNG:**

St.Ephrem der Syrer  
KLOSTER.  
Stadtparkasse  
Konto Nr.15 17 077  
4423 GRONAU/Westf.  
DEUTSCHLAND

KOLO SÜRYOYO  
Stadsparkasse  
Konto Nr.15 15 386  
4432 GRONAU/Westf.  
DEUTSCHLAND

Syrisch.Orth.Diözese  
Stadsparkasse  
Konto Nr.15 15 386  
4432 GRONAU/Westf.  
DEUTSCHLAND

DIÖZESENRAT DER  
Syrisch-Orth. Gemeinde  
SCH.Bankgesellschaft  
SK.483.495.MI E 254  
9303 WITTENBACH/SCHWEIZ



**KOLO SÜRYOYO**

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARİ AVRUPA SÜRYANI ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR  
(İki ayda bir çıkar)

Kurucusu :M.J.Y.ÇİÇEK



Sahibi : Avrupa Süryani Abrasiyesi

YIL 4

**SAYI 27**

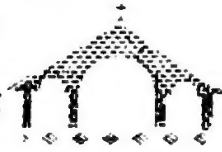
1982

## ATA SÖZLER

- HİKMETLİ OĞUL BABASINI SEVİNDİRİR; FAKAT AKILSIZ OĞUL ANASINA DERTTİR.
- KÖTÜLÜĞÜN HAZİNELERİ İŞE YARAMAZ; FAKAT SALAH ÖLÜMDEN KURTARIR.
- RAB SALİHİN CANINI AÇ BIRAKMAZ; FAKAT KÖTÜLERİN DİLEĞİNİ REDDEDER.
- GEVŞEK ELLE İŞLİYEN, FAKİR OLUR; FAKAT ÇALIŞKANLARIN ELLİ ZENGİN OLUR:
- YAZIN DEVŞİREN OĞUL AKİLLİDİR; BİÇİM VAKTİNDE UYUYAN OĞUL UTANÇ GETİRİR.
- SALİHİN BAŞI ÜZERİNDE BEREKETLER VARDIR; FAKAT KÖTÜLERİN AĞZI ZORBALIK ÖRTÜSÜDÜR.
- SALİHİN ANILMASI MUBAREK OLUR; FAKAT KÖTÜLERİN ADI ÇÜRÜR.
- YÜREĞİ HİKMETLİ OLAN EMİRLERİ KABUL EDER; FAKAT DUDAKLARI İLE SEFİHLİK EDEN YIKILIR.

- S.Meselleri -

# "DİN KÖŞESİ"



## KEHNÜT (RUHANİLİK)

Kehnüt Kilisenin ruhi hizmetleri ifa etmeğe, vaftiz yapmağa, kurban sunmağa ve insanları Allah'ın yoluna davet etmeğe yetkili kılınmış kutsal bir vazifedir.

Y. Mesih, bu Ruhani sınıfı tâyin ederken, kendi şagirtlerine: "Baba beni gönderdiği gibi, ben de sizi gönderiyorum. Sizi dinliyen beni dinlemiş olur..." Bu arada onlara üfleyerek: "Ruhulküdü'sü alın, kimlerin günahını bağışlırsınız onlara bağışlanmış ve kimlerinkini alıkoyarsanız onlarınki alıkonusuz olur" (Yuh. 20:21) demesiyle onlara, kutsal Kehnüt yetkisini vermiş oldu.

Aziz Şagirtler, BaşKahin Y. Mesih'ten aldıkları yetkiye dayanarak, kendilerini temsil edecek Episkopos ve papazlara kehnüt rütbesini verdiler ki, Kilisenin ruhi ve idari işlerini yönetsinler ve Allahın Melekûtunu (Hükümdarlığını) insanlar arasında yay-sınlar.

Kehnüt sınıfına intisab etmiş kimseler gördükleri önemli hizmetlerinden dolayı, büyük mevkîe lâyıktırlar. Y. Mesih onlara: "Sizi dinliyen beni dinlemiş olur" demesi, onlara verdiği değer bir ifadesidir.

Meşru Kâhinlik vazifesini taklid edenleri, Allah ibret için yerin dibine batırdı. (Sayılar: 16:1-35)

Kehnüt üç sınıfa ayrılır:

- Diyakosluk
- Papazlık
- Episkoposluk

Yukarıda ayrılan her sınıfın da ayrı rütbeleri vardır

Kutsal Kâhinlik sınıfına girmek isteyen, bütün varlığıyla kendini Allah'a

vakfetmesi, bilgili, anlayışlı, misafirperver ve öğretmeğe kabiliyetli olması şarttır.

S - Gerçek bir Kâhinin ahlâki nitelikleri nelerdir ?

C - İncile göre: "Kâhin kusursuz, tek bir kadınla evli, temkinli, anlayışlı, misafirperver, öğretmeğe kabiliyetli, içkiye düşkün değil, vurucu değil, ancak huylu, kavgacı değil, para sevmeyen, çocukları vakarlı ve itaatlı olmalı ve kendi evine iyi başkanlık eden bir adam olmalıdır. Bir kimse kendi evini idare etmeği bilmezse, Allahın Kilisesini nasıl kayırır?" (1.Tim.3:2-6)

S - Kâhin dinsel bakımdan kendi cemaatinden sorumludur ?

C - Evet; sorumludur. Bunun için kâhine saygı göstermek, onun öğütlerine riayet etmek, ahlâk bakımından çok faydalıdır. (1.Sel.5:12) (Haz.34:10)

S - Kâhin nasıl ve kimler tarafından vazifeye atanır ?

C - Kâhinlik iki sınıfa ayrılır:  
a) İffetini Allah'a adanmış münevvi rahibler, manastırlarda yaşar, bunlar cemaatin hizmetinden sorumlu tutulmaz. Ancak bunların içinde kültürlü ve kabiliyetli olanlar gerekirse, patriğin ve kilise genel yönetim kurulunun isteğiyle metropolitliğe namzet olarak, bir mıntıkaya yönetici tâyin edilebilir. Bu dönemde namzet rahip, milletin ve meslekdaşlarının takdirini kazanmışsa, patrik tarafından istenilen mıntıkaya Metropolit olarak tâyin ve tak-

dis edilir.

b) Papazlığa namzet olan diyakos ise, çevresinde iyi bir intiba bırakmışsa, gereken dini ve medeni tahsilini yapmışsa, millet tarafından tanzim edilen bir mazbata ile seçilir ve mıntika Metropolit tarafından papazlık vazifesine takdis edilir.

Papazlar evli ve aile sahibi oldukları için cemaat arasında rahatça vazife görebilirler. Nişan, nikâh, vaftiz, defin ve irşad etmek, âyin kılmak, hastaları ziyaret etmek gibi sosyal hizmetleri görmekle görevlidirler.

S - Meşru olarak vazife almayan bir kimse, kilisede veya cemaat arasında kâhinlik vazifesini görebilir mi ?

C - Hayır, göremez. Görürse dahi gördüğü işler muteber değildir.

## HASTA YAĞI

Hasta yağı, tövbeye gelen bir kimsenin, beden ve ruhça kuvvetlenmesi, günahlarının bağışlanması, huzur duyması ve maneviyatinin düzelmesi bakımından vücuduna sürülen kutsal bir yağdır.

Bu kutsallığı uygulayan kâhinler, sırrın maddî kısmını temsil eden halis zeytin yağı üzerine gereken özel duaları okuduktan sonra takdis edilecek yağla, hastanın alnına, göğsüne, dizlerine, ellerine sürerek hastanın iç ve dış duygularını takdis ederler. Bu itibarla hasta, kendi şuuruna mâlik iken, bu kutsal kuralı tövbe ve itiraf ile tatbik etmelidir.

Bu kuralın faydaları: Ufak günahları affeder, hastaya kuvvetli maneviyat, huzur ve sabır verir, aynı zamanda Allahın iradesine uygun ise, kendisine şifa verir.

"Y. Mesih, Şagirtlerini çağırarak onları ikiye ikiye vazifelendirdi... Onlar, öğüt verdiler, bir çok kimseler

den kötü ruhlar çıkardılar, ve bir çok hastaya yağ sürerek şifa verdiler". (Mat.6:7,12,13)

"Sizden bir kimse hasta ise, Kilisenin (Kahinlerini) papazlarını çağırtsın onun için dua etsinler ve Rabbin adına onu yağla mesh etsinler, iman duası hastayı kurtaracak ve Rab onu kalıdıracaktır ve eğer günah işlemişse kendisine bağışlanacaktır." (Yak.5:14)

S - Hasta yağını kim takdis eder?

C - Episkopos ve mâiyetindeki ruhâniler, cemaati temsilen, "Hasta yağını" takdis ederler.

S - Hasta yağı kimlere bürülür ?

C - Ağır hasta olanlara, amelîyata hazırlananlara sürülür.

S - Bu sürmeğe bir hazırlık gerekir mi ?

C - Evet, hastanın gerçekten tövbe etmesi, bir kimseden dargınsa barışması ve çekinmeden bütün günahlarını itiraf etmesi gerekir.

S - Bu yağ hastanın neresine sürülür ve sürme ile ilgili dua sureti nedir ?

C - Sürmeyi uygulayan kâhin, gerekli dualardan sonra, hastanın alnına, gözlerine, kulak, ağız, burun, el ve ayaklarına sürerek hitaban: İç ve dış duygularını işlediğin bütün insani hatalar, Baba, Oğul, ve Ruhulküdü'sü adıyla sana bağışlasın" der ve böylece hastayı takdis etmiş olur, ki hasta bununla teselli, huzur, ve kuvvet alır.

S - Hastayı ürkütmek için bu sürmeğe engel olmak doğru mudur ?

C - Hayır, bu dini göreve engel olmak çok günahıdır, bu bakımdan kâhin, hastayı anlayışlı bir şekilde telkin etmelidir.



بسم الله الرحمن الرحيم  
 الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام  
 على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين  
 وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله  
 وصحبه أجمعين

In the name of God Almighty, eternal, ever lasting, omnipotent and indispensable Ignatius Bakka I Patriarch of Antioch and All the East who is the Supreme Head of the Universal Syrian Orthodox Church.

No: 363/81

(Apostolic stamp)

Apostolic blessings and fatherly peace to our esteemed brother H. B. Baselios Poulos II Catholicos of the East, Their Eminences the Metropolitans and our spiritual children the respected Diocesan Vicars, Corepiscopos, Monks, Priests, Deacons and all our children the Syrian Orthodox people, who are protected through the prayers of St. Mary the Mother of God, all the Martyrs and Saints - Amen.

With enquiries about your health and well-being we say: We have great pleasure to inform you that we invited our brother metropolitans to the meeting of our Holy Synod and they assembled at our Patriarchate in Damascus, Syria from Nov. 3 to 15, 1981. In our very presence all those which are useful to the Church were laid down first, with the hope that the wheels of our Church may roll on forward, what ever be the sacrifice to undergo. We tried to weave on the texture of our illustrious predecessors and with this lofty object in view, we ordained the arrangement of such laws and regulations which are found to be very essential for the progress of our Church so that the fruits of these acts may invariably be effected according to our high expectations and that the Holy Synod may have an active entrance towards the annals of our current history. Behold! great responsibility is now vested on its members.

To the fulfilment of our responsibility related to our true shepherdship, in view of the salvation of souls and preservation of our true faith and supremely excellent traditions, and for the renovation of our blessed language, for the quickening of our immortal Antiochean Syrian heritage, we deeply and too fittingly put ourself to study in a fatherly spirit about the principal dues and shares and rites of the Church pertaining to the Patriarchate, may we say, from its internal assignments, establishments and emoluments and all such other offerings, promoting to the enhancements of its honour and dignity. Also, we sat down arrangements suitable, proper and necessary for

the progress and promotion of the spiritual and educative standards of our Mar Aphram Theological Seminary at Atchane in Lebanon. We regulated an Episcopal Body to function in our presidency, for its administration and management.

In a General Assembly of the Holy Synod at our Patriarchate in Damascus from Nov. 17 to 27, 1981, in the presence of His Beatitude Mar Baselios Poulos II Catholicos of the East and Their Eminences our metropolitans come from India, we also considered about our Church in India, its inseparable position with the Holy Apostolic Throne of Antioch and its general administration. His Beatitude and all metropolitans whole heartedly co-operated, and after careful study and discussion the Holy Synod codified all the necessary procedures for the administration and well-being of our Church in India. And thanks to God that by His Grace peace is established among our spiritual children there in India.

Also, we discussed about our relation with our sister Orthodox Churches and other Churches, and about the attitude of our Church towards ecumenical movements and activities.

We also diligently discussed on the pressing problem of the date of the observance of Easter; and we hereby decide that the date of Easter be observed as it is, but, however the Holy Synod has no objection for any amendment on it, if the other Middle East Churches agree that one among the Sundays of the month of Nissan (Western) be affixed for the observance of this Holy Day.

We have taken splendid care to elucidate general constitution and order of personal statutes of the Church and its careful observance are completely set down, which are sufficient to the present generation. We have given careful attention in the matter of general administration of Dioceses, especially to the stipulation of the status of the clergy and deacons of the Church and position of the faithful. Sunday which is set apart for the commemoration of the clergy, which comes after Holy "Nineveh Lent" shall be known hitherforth every year as "the day of calling for the Vocation of Priesthood". So also the first Sunday which comes after the Feast of the Holy Cross, when we were installed on the Holy Throne, we proclaim it as the "Patriarchal Day".

We have persistently beckoned you with earnestness for the preparation of a new generation, brimming with faith, spirituality, humility and communal harmony that they may learn religious lessons in religious educational centers and Sunday-schools which are authentically connected with our Church, under the auspices of each Diocese.

We have examined deeply the essential matter of printing and publishing of the ecclesiastical books on the rites and liturgy of our Church. A committee is appointed for that purpose, At this occasion we command our beloved children - respected priests to be duly and diligently interested in fulfilling these rites and to be persistently in-

clined to the observance of fasting and lent; saying prayers at appointed times as per the tradition and usual custom of our Holy Church. We exhort them to visit the residences of faithful without shrinking so that Christian spirit may pervade impressively in every family and household. Also, we admonish our beloved spiritual children - deacons to learn well the rites of our Church and complete them with belief, obedience and humility and we exhort them to be careful about their service in the House of God, befitting to their spiritual status.

→ With special careful forethought, herein, we distinctly set down that the name of our Church is "SYRIAN CHURCH" and that is original and authentic. From the beginning of Christianity even from the time that Apostle St. Peter established his Holy Throne at Antioch in Syria, up till today our Church is known by the name "SYRIAN CHURCH", our language as "SYRIAC" and our people by the name "SYRIAN PEOPLE" and in our history, Apostolic Faith and glorious culture this has been brought forth. At all times and ages we were and also are known to all as "SYRIAN CHURCH" and "SYRIAN PEOPLE" and our language "SYRIAC", and throughout the corridors of religion and culture this true "foundation" and "spring" we accept and respect. Further we cannot imagine or accept any other name than of "SYRIAN".

The one who agitates from time to time against this name "Syrian" is a stranger uttering falsehood and corrupt in History and Faith. Now with our Apostolic authority we do hereby proclaim to completely eject and reject any such fabricated names which have lately crept into our Church and amidst our people, such as the name "Assyrian" or "Aramean" or some other such names those have passed their time before two thousand years. With these names some persons are assaulting for casting down our Church and diverting astray its sincere children. They are desiring and manoeuvring to the destruction of its glory and concealment of its brightness and total annihilation of its spiritual and physical heritage. Christ! Glory to his Name, exists within the fabric of the Church; it shall never shake; its shepherds are keeping themselves alert and they keep watch over it and the bars of hell shall not prevail upon it.

On this account we admonish our children, especially the priests and deacons, in all their different status and positions, not to accept those counsels which are definitely against our Holy Church and its Faith. Also, those are thrusting confusion into its glorious history.

We do hereby let you know that we have permitted our beloved metropolitans of Dioceses to decree ecclesiastical disciplinary actions and judgements on those who have slipped away from the true faith, especially those who have developed the above mentioned false thinking and ventilated it to a great extent so as to disturb the peaceful state of the faithful and endangered the Church of God. Our beloved spiritual children! with fatherly affection and careful handling of those which may promote unity in our Church

and with zealously towards our spiritual children, we warn you priests, deacons and faithful to realize the responsibility placed on you spiritually as well as collectively and to reverence the sincere sacrifices and precious offerings of your forefathers of revered memory and that of your upright aged ones for the cause of preserving the unsullied Faith which is a luminous gem, an invaluable trust is being bequeathed to us through our excellent forefathers.

We anticipate also that you will keep steadfast our traditions and our holy things in which our Church of True Faith exults. Also, we warn you to take care of the voice of the true shepherds and run away from the pillaging wolves who are out to tear you in pieces - you who are the blessed flock of Christ our Lord.

Those who are simple and innocent and yet due to enticement have departed from the fold of the Holy Church, we advise and instruct them to return to the wings of the Church and to abide with their brothers in true love and steadfast faith in God, and in perfect confidence they may live, by the Grace of God, as members of one and the same celebrated Syrian Family.

The Grace of our God be with you.

Our Father who art in heaven ....

This is written at our Patriarchate in Damascus, Syria on  
Nov. 29, 1981 the second year of our Pontificate.

## İYİ SONUÇ

0. Avrupa ve İsveç Süryani Abraşiyelerin son durumunu gözden geçirmek ve önümüzdeki haftalarda Şamda toplanacak mukaddes Sinadosa rapor vermek üzere kaç gün Patrik hazretleri tarafından görevlendirilen iki Metropolitler, gerek İsveç ve gerekse Hollanda'yı ziyaret ettiler. Kaç haftadan beri, Asurilik hareketlerde bulunup kilisenin çağrısı dinlemek istemiyen bazı kişilerin dini hizmetlerini yerine getirilememek için verilen karar, gerek İsveç ve gerekse Avrupa'nın bazı ruhanileri tarafından benimsenmiş ve ısyana başvurmuşlardır. Abraşiyemizin ruhanilerden P. Bitris Ögünç, iki aya yakın ısyandan sonra, Abraşiyeye ruhanileri kendi imzaları ile kabul ettikleri Abraşiyeye Metropolitin kararını, nihayet Abuna Bitris Ögünç de imza ederek görevine iade edilmiştir. Bu konu üzerine cemaatımız arasında çeşitli yorum, dedikodu ve huzursuzluk olmuştur, P. Bitris Ögünçün itaatını bütün bu problemlere son vererek iyi sonuç vermiştir.

- KOLO SÜRYOYO -





## SEVGİ VE BİRLİĞE ÇAĞRI

Son haftalarda abraşiyemizde acı ve üzücü bir gelişme olmuştur. Çalışkan bir ruhanimiz, geçici olarak ruhani hizmetlerinden uzaklaştırılmıştır. Anlayış, sevgi ve itaata bu durumun en kısa zamanda düzelmesini ümit ediyoruz. Önce belirtmek isteriz ki, kilisenizin en yüksek organı olan Mukaddes Sinodosun 1981 yılı karar ve emirlerine dayanarak verilen disiplin cezası yerindedir. Her ruhani takdis edilirken, kilisenizin başı olan kadasetli patriğe ve beraberindeki metropolitlere bağlı kalacağına, onların kabul ettiklerini kabul edeceğine ve red ettiklerini de red edeceğine söz verir. Kilise, iman temeline dayanan mukaddes bir müessesedir. Kutsal İncil'e göre, kâhinlerin yerde bağladıkları gökte bağlanır ve yerde çözdükleri de gökte çözülür. Bu imanımıza göre, kadasetli patriğimizizin ve metropolitlerin karar ve emirleri, başta ruhaniler ile şemmaslar olmak üzere, kilisenizin bütün üyeleri için bağlayıcıdır. Abraşiyemiz ruhani meclisi, 27.-28.4.1982 günlerinde, sayın metropolitimizin başkanlığında toplanmıştır. Patrikliğe ve Mukaddes Sinodosa bağlılığı gösteren bir belgenin, abraşiyemizin ruhanileri tarafından imzalanması kararlaştırılmıştır. P.Bitrıs Ögünç, cemaatımız içindeki ufak bir inatçı gurubun ruhani hizmetleri dolayısıyla itirazda bulunarak bu belgeyi imzalamamıştır. Kendisine verilen disiplin cezasının sebebi budur. Süryani ismini beğenmeyen ve Süryaniliklerini inkâr eden bazı inatçı guruplar, Asuri ve Arami gibi bölücü ve zayıflatıcı isimlerde ısrar ediyorlar.

SÜRYANİ ismi, Milâttan Öncesindenberi bilinen genel bir isimdir. Süryani Halkını oluşturan guruplar Babilililer, Keldaniler, Asuriler, Kenaniler ve Aramilerdir. Süryani Kiliseleri başlıca iki büyük kısma ayrılırlar: Batı Süryanileri ve Doğu Süryanileri. Süryani-Ortodoks, Süryani-Katolik, Süryani-Protestan, Süryani-Maruni ve Süryani-Melkidiler Batı Süryanilerini teşkil ederler. Süryani-Nasturi ve Keldaniler de Doğu Süryanileri kısmına girer. Milliyet olarak bütün bu cemaatlar Süryanidirler, fakat kiliseleri ayrıdır. Hepsinin ortak ismi olan Süryani kelimesi milliyeti ve ikinci kelimeler ise bağlı oldukları kiliseleri gösteriyor. Tıpkı Rum-Ortodoks, Arap-Ortodoks, Ermeni-Katolik ve Ermeni-Ortodoks gibi. Bunlarda da birinci kelimeler (Rum, Arap, Ermeni) milliyeti ve ikinci kelimeler kiliselerinin isimleridir.

Kilisenizin mukaddes sırlarına gerçekten ihtiyaç duyanlar, herşeyden önce kilise kanunlarına itaat etmeli ve Mukaddes Sinodosun emirlerini yerine getirmelidirler. Kilisemiz kanunlarına, yani kilisenin en yüksek organı olan Mukaddes Sinodosun karar ve emirlerine riayet etmeyenler, kilisemize sadık olduklarını ve kilisemiz mukaddes sırlarına imanla ihtiyaç duyduklarını nasıl iddia ederler? Bölücü isimlerin ve zayıflatıcı faaliyetlerin temelinde zararlı gayeler yatıyor. Bölücü isimlerde

ısrar eden inatçı guruplar, kilisenize ve kilisemiz liderlerine iftirayla ve saygısızca hücum ederek kilisenizi temelinden yıkmaya çalışıyorlar. Resul Petrus tarafından Antakya'da kurulan kilisenizin isminin dahi Asuri Kilisesi olarak değiştirilmek istendiği görülmüştür. Bütün diğer cemaatlara ve kiliselere olduğu gibi, hakiki Asurilere ve Asuri (Nasturi) Kilisesine de saygımız vardır. Süryani ismini beğenmeyen ve Asuri Kilisesi hasretiyle yanan bir avuç transfer Asuriler, neden Asuri Kilisesine etmiyorlar? Kilisenizin ismini ve idaresini beğenmeyenlerin gizli gayeleri nedir? P.Bitrıs Ögünç, bu inatçıların Hristyanlığa sığınmayan tutumlarını tenkit etmesi ve onlara itaat yolunu göstermesi gerekir. Fakat ne yazık ki, dolaylı dahi olsa, kendi tutumuyla onların yollarına ışık tutmaktadır.

Bütün Süryani Halk Guruplarının ve bütün Süryani Kiliselerinin tarih ve kültürleri hepimizdendir. Asuri ve Arami gibi bölücü isimlere ihtiyacımız yoktur. Mukaddes Sinodosun, tarihi ve dini gerçeklere dayanan bu konudaki kararının gayesi, birlik ve sevginin teminidir. İnadi ve şahsi problemleri bırakalım. Tarihte ilk medeniyetleri kuran ve Süryaniler güneşi Mor Efrem, Mabuğ'lu Filoksinos, Saruğlu Yakup, Efesos'lu Yuhanun, Urfa'lı Yakup, büyük Mihael, Diyonosios Bar Salibi ve Bar İhroyo gibi birçok büyük bilginleri yetiştiren aynı toplumun evlâtlarıyız. Kısacası, eski ve tertemiz tarihimize övünerek sevgiyle SÜRYANİ isminde birleşelim. 4.7.1982

Orta Avrupa ve Benelüks Ülkeleri  
Süryani Abraşiyesi Meclisi İdare Heyeti

## V E F A T

MİDYAT'LI İSKENDER ÇELEBİOĞLU

1899 - 1982

Midyat'lı Şemmas Yusuf Çelebioğlu'nun kardeşi ve rahmetli İbrahim Kuyuncuoğlu'nun kayınpederi İskender Çelebioğlu, 9.5.1982 tarihinde vefat etmiştir. Allah'tan kendisine rahmet ve bütün yakınlarına baş sağlığı dileriz.

-Kolo Süryoyo-

## HABERLER



uit Arlo (T.M.)

## HOLLAND

HOLLANDA'NIN ENSCHEDE  
VE CİVARINA RUHANİ PAPAZ



فلاصو ونبيا  
فلاصو ونبيا  
فلاصو ونبيا

Enschede şehrinde ve civar köylerde ikamet etmekte olan 130'e yakın Süryani cemaatımızın istek ve ısrarına, 20 Haziran 1982 tarihinde Enschede'nin büyük "HEILIGE GEEST" kilisesinde icre edilen ilahi Kiddasa mutaakiben, Abraşiye Metropoliti Mar Yulios Y.Çiçek tarafından Şammas Favlus AKMAN, Kahin (Papaz) resmîildi. Bu sevinçli me-resimlere başta 5 Abraşiye ruhaniler yanında büyük bir Süryani toplumu hazır bulunmuştu. Bu dini törenlere katılan çok Hollandalı cemaat Süryaniler kadar sevindi. Meresimlerden sonra, yeni Papaz F.Akman, cemaatin tebrik ve hediyeleri Süryani Mor Efrem Manastırında kabul etti.

"KOLO SÜRYOYO" Abuna Akman'ı yeni ruhani görevini candan tebrik eder.

ABRAŞİYE MECLİSİ İDARE HEYETİ TOPLANTISI  
FRANKFURT

3.-4. Temmuz 1982

İdare Heyeti, 3.7.1982 cumartesi günü, beş kişinin iştirakiyle, Frankfurt-Feschenheim kilise salonunda toplandı. Çalışmalar gece saat 23.00 e kadar sürdü ve pazar günü saat 9.30 da tekrar devam edildi. Günden tetkik edilerek bazı değişiklikler yapıldı. Geçen toplantıdan sonraki yazışmalar gözden geçirildi. Almanya'nın aynı eyaleti içinde başka yere taşınan bir üyenin istifa yazısı görüldü. Abraşiye meclisi tüzüğü'nün 4. Maddesine göre "Bölge tesbitinde Batı Almanya eyaleti olarak, cemaatımızın bulunduğu diğer ülkeler (Avusturya, İsviçre, Fransa, Belçika, Hollanda) bütün olarak alınır." Bu bakımdan aynı eyalet içinde adres değiş-timenin istifa için sebep olmayacağından, istifanın kabul edilmemesine dair verilen karar kendisine bildirildi.

Abraşiye meclisi muhasebecisi Illo Aksan bütçe durumu hakkında bilgi verdi. Meclisin son toplantısında kararlaştırılan "ufak bütçe" ile ilgili yazısı gözden geçirildi. Kilise vergisi için hazırlanan formüle son şekli verildi. Formül, yerel kuruluşlar tarafından çoğaltılarak, kilise vergisini bu usülle ödemek isteyenlere verilecektir. Şahsın hesap numarası ve bulunduğu banka, senelik vergi miktarı ve havale edileceği mahalli kilise meclisinin yahut Süryani derneğinin hesap numarası ile bulunduğu banka noktalı yerlere doldurulacak. Bu usulü istemiyenlerin kilise vergileri maktuz karşılığında

toplanacaktır. Tesbit edilen cüz'i bütçenin yeterli olup olmadığı tecrübeyle anlaşılabacaktır. Yerel kuruluşların ve ruhanilerin işbirliği tavsiye edilir. Yerel kuruluş olmayan yerlerde bu görev ruhanilere verilecektir. Kilise vergisi hususunda yerel kuruluşların başarılı başka usulleri varsa, elbette ki devam ettirebilirler. Zamanla bütün abraşiyemizde aynı usulün tatbiki arzusu ve temenni edilir.

Üzerinde özellikle durulan önemli bir konu, P.Bitris Ögünç hakkındaki disiplin kararıdır. P.Bitris'a yazılması ve (Sevgi ile Birliğe Çağrı) başlığı altında hazırlanan açık bildirinin yayınlaması kararlaştırıldı.

Kilise meclisleri ve sivil dernekler tüzük örnekleri üzerinde duruldu. Abraşiye meclisinin gelecek toplantısına kadar bu konuda somut bir sonuca varılacağı ve meclisin bilgisine sunulacağı ümidindeyiz. Abraşiyemizdeki bütün derneklerin sadece Süryani ismini kullanmaları, bunun dışındaki isimlerden vazgeçilmesi idare heyetince kararlaştırıldı. Ayrıca alınan bir diğer karar abraşiye meclisinin gelecek toplantısında tasvip edildiği takdirde, ilerde abraşiyemizdeki Süryani derneklerin birleşmesiyle (Orta Avrupa Süryani Federasyonu) kurulmasına çalışılacaktır.

Gündemdeki diğer konular görüldü. Meclisin gelecek toplantı gündeminin bazı maddeleri hazırlandı. Abraşiye meclisinin birinci devre son toplantısı 30.-31.



Ekim 1982 de Bietigheim'da yapılacaktır. İdare heyetinin toplantısı 29. Ekim 1982 cuma akşamından başlayacaktır. Yorumcu bir hafta sonu daha geride kalmıştı. Yerel makamlarla münasebetlerde, Berlin cemaatımızın örnek çalışmaları ve müracaat şekilleri tavsiye edilebilir. Çalışkan arkadaşımız Amill Görgis'ten ve Berlin kilise meclisinin diğer üyelerinden bilgi alınabilir. Frankfurt'ta misafirleri olduğumuz arkadaşımız Edip Özcan ve ayrıca Samuel İran'a yakın ilgi ve bütün zahmetlerinden dolayı teşekkürlerimizi sunarız.

neği Tur'abdin futbol takımı birinci kupayı kazandı ve aralarında büyük sevinç yarattı. Kupayı kazandıkları gün Gütersloh cemaati arasında büyük şenlekler düzenlendi, ve kupa sevincini kutladılar. İkinci kupayı ise Ahlen Spor takımı kazandı. Üçüncü kupa da Delmenhorst Spor takımı kazandılar. Paderborn, Köln, ve Hamburg takımlarında turnuvaya katıldılar.

Bütün Süryani dernek ve Spor Kuluüplerine üstün başarılar dileriz.

#### GÜTERSLOH:

Süryani halk der-  
neği "Tur'abdin"  
Futbol takımı  
A L M A N Y A



Kolo Süryoyo

## S P O R:

Almanya'nın Paderborn Tur'Abdin derneği tarafından 30.5.1982 tarihinde hazırladığı Süryani denekler kupasına katılan altı takım arasında geçen hayli çekişmeli maçlar oldu.

1500'e yakın altı şehirden gelen Süryani cemaatımız maçları heyecanla izlediler, ve güzel bir havada iyi hareketleriyle şahana maçlar çıkaran Gütersloh Süryani halk der-

## ABRAŞİYE TURNUVASI:

ABRAŞİYE TURNUVASI ŞAMPİYONU TAUBURBİSCHOFSSHEIM

ABRAŞİYE TURNUVASINDA SÜRYANİ GENÇLERİ KÖLN'DE BULUŞTU

Zeki Uyanık



26. Haziran. 1982 C.tesi günü Köln, Chorweiler semtindeki spor tesisleri bir bayram gününü andırıyordu. Almanyanın kuzeyinden süneyine 11 şehirden gelen Süryani gençleri otobüslerle spor tesisinde adeta büyük bir bayrama koştu. Gençlerle beraber büyüklerde otobüsleri doldurup bu muhteşem günde herkes birbirine sarılmanın sevinciyle coşuyordu.

Bütün takımlar sahada tempo ile yürüyerek yerlerini aldıktan sonra, Raşkan Zeki UYANIK ve bölge Papazı Yusuf HAKKAN günün önem ve anlamlarını anlatan konuşmalar yaptılar. Kurallar çekilip takımlar iki gruba ayrıldıktan sonra ayrı sahalarda maçlara başlandı. Gentilmence ve kardeşçe oynanan maçlardan sonra grup birincileri Tauburbischofsheim ile Wanne-Eickel takımları final ve grup ikincileri Delmenhorst ile Ahlen takımları yarı final oynamayı hak kazandılar. Neticede yukarıda resmi görülen Tauburbischofsheim Süryani futbol takımı turnuvada şampiyonluğu kazandı ikincilik, Wanne-Eickel, üçüncülük Ahlen ve dördüncülük Delmenhorst takımları arasında paylaşıldı. Derece alan ve tüm katılan süryani takımlarına bundan sonraki çalışmalarında başarılar dileriz. Yorgun ve neşeli bir günden sonra herkes otobüslerle tekrar evlerine dönme hazırlığına başlayıp bu vesileyle bir araya gelmenin sevinciyle Köln'den ayrıldılar.



## AVUSTURYA

11.06.1982 C.ertesi günü Viyana'ya teşrif eden sayın Metropolit Mar Y.Y.Çiçek, Viyana papazı ve Süryani toplumu tarafından ağırlandı. Pazar günü Mor Afrem kilisesinde kalabalık bir toplum bulunduğu anda, büyük Ayına başkanlık eden Metropolit hazretlerine Hori Gebriyel Aydın da ona yardım ediyordu. Bu ayında Viyana Valisi, kültür bakanı, Prooriente heyeti de katılmıştı. Ayından sonra Metropolit Mar Y.Y.Çiçek, güzel bir konuşma yaptı, konuşmasını sevgi ve imana dayanarak, halkın birlik ve beraberliğinin korunması için zorunlu olduğunu ve başarının da bu şekilde olacağını uyarıda bulundular. İlahi Ayından sonra, Metropolit hazretlerinin etrafını saran toplumun dileklerini dinleyerek, gereği için papaz Aydın'a gereken talimat vermişlerdir. Daha sonra Viyana Valisi, Kültür bakanı ve Prooriente heyeti ile birlikte sayın metropolit ögle yemeğini papaz Aydın'ın evinde yediler. Metropolit ile Vali arasında göçmenlerin sorunu ile ilgili konuşmalar oldu. Bu konuşmalar çok olumlu karşılandı.

14.6.82' pazartesi günü sayın Metropolit Mar Y.Y.Çiçek, H. Gabriel, P.E. Aydın ve Abraşiye sekreteri Ş. Hanna Aydın olduğu halde, sayın Kardinal Franz König ziyaret ederek, ögle yemeğini beraber yediler. Gayet olumlu ve neşeli geçen bu oturumda, viyana'daki Süryani toplumunun sorunlarını dile getirilmiş, bu sorunların çözülmesine yardımcı olacağını ifade eden Kardinal F. König, Süryani

Toplumun çalışkanlığı ile başındaki ruhani papaz Aydın'ın aktif çalışmasından çok memnun olduklarını belirtmişlerdir.

Akşam saat 19 da Pro'Oriente heyetinin sayın Metropolit Y.Çiçek onuruna verilen konfransa başta kardinal F. König olduğu halde, kiliseler ve devlet temsilcileri, yüksek öğretim üyeleri, profesörler, Avusturyalı ve Süryani toplumundan oluşan çok kalabalık bir toplumun katıldığı bir anda, kültür bakanı hoş geldiniz konuşması ile konfransın neden ve anlamını dile getire rek insaniyetin sorunlarına eğilmekten zevk duyduklarını ve Pro'Oriente heyeti olarak bunu zorunlu bir görev bildikleri ifade ettikten sonra, konuşmayı viyana Süryani cemaati ruhanisi P. Emanuel Aydın'a bıraktılar. Papaz Aydın, Viyana'da Süryani kilisenin kuruluşu ile toplum için aktif çalışmalarını ve bu uğurda katolik kilisesinden gördükleri katkının da bir rapor halinde açıkladıktan sonra, kardinal hazretlerine toplum adına teşekkür etti.

Daha sonra Metropolit Mar Yulios Y.Çiçek tarafından göçmenlerin sorunları ile ilgili hazırladığı almanca uzun konuşmasını sekreteri tarafından alkışlarla okundu. Herkesin ilgisini ve takdirini çeken bu konuşmadan sonra sayın M.Y.Çiçek kendi el yazısıyla yazmış Süryance bir kitabı hediye olarak kardinal F. König'e sunmuştur.

Konfranstıan sonra Pro'oriente heyeti tarafından Metropolit onuruna verilen akşam yemeyine, kilise ve devlet temsilcilerinden oluşan bazı zevatlar katıldı. Bu oturum çok sıcak ve sevgi bir hava içinde geçti. Metropolit hazretleri, herşey için prooriente heyetine teşekkür ederek eşliğindeki kişilerle beraber Viyanadaki ikametgahına gitmek üzere mevcut kişilerden uğurlandı.

DUSSELDORF -

## ALMANYA

1-5 Eylül ayında tertiplenecek "KATOLİK KİLİSESİ GÜNÜ" törenlerinde: Süryani kilisesinin tarih, kültür ve bugünkü yaşayışını halka temsil edileceğine dair haber Alman gazetelerinde...

Freitag, 13. August 1982

Nummer 185

## Zwei „Ahlener Beiträge“ bestimmen Programm auf Katholikentag mit

Dechant Paul Menebröcker und Pfarrer Yussuf Harman bringen in Gesprächen ihre Ahlener Erfahrungen ein

**AHLEN (D.Hat.).** Die Probleme der christlichen Minderheit in der Türkei, die Situation der orthodoxen Christen in ihren Heimatländern und in der Bundesrepublik — beinahe auf Ahlen zugeschnitten zu sein scheinen diesen Themenstellungen, mit denen sich die Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in Nordrhein-Westfalen am 87. Deutschen Katholikentag in Düsseldorf beteiligt. Doch angesichts der verantwortlichen Initiatoren kann diese augenscheinliche Affinität zu den Ahlener Gegebenheiten nicht überraschen: Verantwortlich zeichnen Pfarrer Yussuf Harman, der Seelsorger der syrisch-orthodoxen Gemeinde in Ahlen, und Dechant Paul Menebröcker, Pfarrer von St. Gottfried

Gleich am zweiten Tag des Katholikentages, also am 2. September, haben die Interessierten Gelegenheit, sich an dem Informationsstand der syrisch-orthodoxen Kirche über die Lage „der christlichen Minderheiten in der Türkei“ zu informieren. Dazu halten Pfarrer Harman und einige Mitarbeiter Schriften über die Kirche, Entstehung und Entwicklung, über religiöses Brauchtum u. ä. bereit. Eine zum größten Teil in Ahlen abgedrehte Filmdokumentation mit dem Titel „Vom Regen in die Traufe“ wird u. a. auf einem Video-Gerät vorgeführt. Der Informationsstand bleibt bis zum Ende der fünfjährigen Veranstaltung in Düsseldorf geöffnet.

Ein Gesprächsforum zur Frage „Orthodoxe Christen unter uns“ ist der zweite „Ahlener Beitrag“. Die Moderation der Diskussion übernimmt nämlich Dechant Paul Menebröcker. Gesprächsteilnehmer sind Pfarrer Babe [arabisch-orthodoxe Kirche], Erzpriester Glerdzik [serbisch-orthodoxe Kirche], Pfarrer

Yussuf Harman [syrisch-orthodoxe Kirche], Bischof Longin [russisch-orthodoxe Kirche], Generalvikar Erzpriester Margaritis [griechisch-orthodoxe Kirche] und Erzpriester Ostapischuk [ukrainisch-orthodoxe Kirche]. Nachträglich hat auch Pfarrer Dr. Bachhaus [russische Exilkirche] seine Zusage für die Teilnahme gegeben. Das Programm der Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in NRW sieht weiterhin eine Ikonenausstellung mit Demonstration der Ikonen-Maleri und einen Diavortrag zweier griechischer Maler. Ein Gesprächsforum über Fragen, Probleme und Möglichkeiten konfessionsverschiedener Paare und ihrer Familien und eine Diskussion über „Den Glauben gemeinsam bezeugen: Ökumene am Ort — was geschieht konkret?“. Den Abschluss am Samstag bildet ein ökumenischer Gottesdienst, den auch Pfarrer Harman aktiv mitgestalten wird.

## Katholikentag: Ahlener Beitrag

Ahlen (mit). Wenn sich am 1. September in Düsseldorf der Vorhang zum 87. Deutschen Katholikentag öffnet, ist das der Auftakt für ein Programm, das auch ganz wesentlich durch Ahlener Teilnehmer geprägt ist. „Kehrt um und glaubt — erneuert die Welt“ so der Titel, den die Arbeitsgemeinschaft christlicher Kirchen in Nordrhein-Westfalen ihren Angeboten gegeben hat. Die Pfarrer Menebröcker und Harman sind es, die aus der Wersestadt nach Düsseldorf eilen, um bei zwei Veranstaltungen die Federführung zu übernehmen.

Am Donnerstag, 2. September, wird das Duo zwischen 10 und 11.30 Uhr ein Kleinforum über „Die Situation der orthodoxen Kirche in unserem Land und in ihrer Heimat“ aufziehen. Die Moderation übernimmt Dechant Paul Menebröcker, der sich schon seit Jahren eng mit dem Thema befaßt, während unter den Mitwirkenden im Forum auch Pfarrer Harman sein wird. Während des gesamten Kirchentages (bis Sonntag, 5. September) werden beide auch den Informationsstand der syrisch-orthodoxen Kirche betreuen, der in der Düsseldorfer St.-Franziskus-Kirchengemeinde aufgebaut ist. Eine dritte Veranstaltung kommt auf Pfarrer Harman zu, der an einem ökumenischen Gottesdienst in der ev. Johanneskirche als Zelebrant beteiligt ist.

Beteiligt sind am Kirchentag übrigens auch 50 Ahlener Jugendliche aus allen Pfarren, die bereits am Eröffnungstag in die Landeshauptstadt fahren. Erwachsene zeigten bislang an dem Teilnahme-Angebot kein Interesse.





















[illegible]

ABRAŞİYESİ TARAFINDAN ,SÜPYANI  
SINA NESREDİLEN KİTAP LİSTESİ

1. Tevrat ve İncil (Süryanice)	25.00
2. Ishimo (Haftalık namaz kitabı)	25.00
3. Bethgazo (Musik hazinası " )	10.00
4. Mesihsal Öğretim - Dini	5.00
5. Büyük Ayın hizmet kitabı	5.00
6. Kuhlath kitabı hakkında şiir	4.00
7. HİKMET hakkında 22 şiir kitabı	4.00
8. Patrik Bar Madani divanı	4.00
9. AHİKAR'ın hayat ve meselleri	3.00
10. LAVIJ ve bazı kasideler	3.00
11. "SEYFE"-Hiristiyanları katliamı	10.00
12. KLIDO - Okuma kitabı	3.50
13. OKUMA KİTABI 1.ci sınıf	4.00
14. OKUMA KİTABI 2.ci sınıf	4.00
15. OKUMA KİTABI 3.cü sınıf	4.00
16. OKUMA KİTABI 4.cü sınıf	5.00
17. OKUMA KİTABI 5.ci sınıf	5.00
18. OKUMA KİTABI 6.ci sınıf	6.00
19. OKUMA KİTABI 7.ci sınıf	7.00
20. SÜRYANICE GRAMMATİK KİTABI	6.00
21. "DEBORITHO" 2.ci kısım	5.00
22. BAR İBROYO büyük ŞİİR kitabı	15.00
23. TUR'ADİN TARİHİ (Süyanice -	20.00

R. İliyo Öztas  
St. Ephrem der Syrer Kloster  
Glanerbrugstraat 33  
7585 PK GLANE/LOSSER - HOLLAND

[illegible]